



Pavia, 17 aprile 2019      Oggetto:      Attivazione di una procedura di selezione per l'affidamento di un incarico di prestazione occasionale o professionale.  
Proponente: prof. Mariella Magnani

## AVVISO DI SELEZIONE n. 1/2019

### Incarico individuale di prestazione occasionale o professionale presso il Dipartimento di Giurisprudenza (art. 7, c. 6, d.lgs. n. 165/2001 e s.m.i.)

Il Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia, Prof. Cristina Campiglio, ai sensi dell'art. 7, c. 6, d.lgs. n. 165/2001 e s.m.i. del Regolamento dell'Ateneo in vigore dal 30 gennaio 2007 e preso atto della delibera del Consiglio di Dipartimento del 17 aprile 2019, che accerta l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno, intende affidare a un esperto di particolare e comprovata specializzazione un incarico individuale di prestazione occasionale o professionale avente per oggetto funzioni altamente qualificate nell'ambito di:

#### ***Svolgimento di attività di traduzione di testi attinenti il diritto del lavoro dall'italiano all'inglese***

##### Attività oggetto dell'incarico:

- traduzione dall'italiano all'inglese di provvedimenti giurisdizionali di organi giudiziari italiani e di relativi commenti critici

##### Durata dell'incarico:

- mesi uno

##### Titolo di studio richiesto:

- laurea in Giurisprudenza o in Lingue e Letterature straniere

##### Requisiti professionali:

- specifica competenza, comprovata esperienza in relazione all'oggetto dell'incarico, accertata sulla base di titoli e delle precedenti esperienze lavorative

I titoli valutabili e i relativi punteggi ottenibili sono i seguenti:

- a) esperienza nelle traduzioni dall'italiano all'inglese e viceversa (sino ad un massimo di 30 punti);
- b) esperienza nelle traduzioni in materia di diritto del lavoro (sino ad un massimo di 30 punti).

L'attività prevede un compenso pari ad €. 1.800,00 lordi. La spesa graverà sul progetto "DIRLAVCERT" del bilancio del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia.

Le domande di partecipazione (allegato 1), accompagnate dal curriculum vitae et studiorum degli interessati, in formato europeo, dovranno pervenire al Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza, sito in Strada Nuova, 65 – 27100 Pavia, **entro il 3 maggio 2019, alle ore 12:00**. A tal fine si precisa che il giorno 26 aprile 2019, in seguito a decisione del Direttore Generale, le attività saranno sospese in tutto l'Ateneo.

Le domande potranno essere inviate con una delle seguenti modalità:

- consegna a mano in segreteria amministrativa nei seguenti orari: dal lunedì al giovedì 9:00 – 12:00, il venerdì 9:00 – 11:30;
- a mezzo raccomandata o plico postale con avviso di ricevimento;
- con PEC all'indirizzo: [amministrazione-centrale@certunipv.it](mailto:amministrazione-centrale@certunipv.it)

Per il rispetto del termine di cui sopra non farà fede il timbro dell'ufficio postale accettante l'invio, ma il timbro del Dipartimento ricevente la domanda ovvero la data di invio della domanda di concorso tramite PEC.

Apposita commissione esaminatrice valuterà i curricula mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con le caratteristiche richieste. Qualora dall'esame dei curricula non sia



# UNIVERSITÀ DI PAVIA

## Dipartimento di Giurisprudenza

possibile evincere elementi sufficienti per la selezione, la Commissione si riserva la facoltà di sottoporre anche solo una parte di candidati ad un colloquio. Il giudizio di valutazione dell'orale sarà espresso in "idoneo" o "non idoneo".

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti richiesti:

- a) il personale di categoria D o EP (se appartenente ai ruoli del personale tecnico amministrativo) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente, che dichiari di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo il relativo nulla osta del responsabile della struttura di afferenza (in tal caso non compete alcun compenso);
- b) il personale di cui al punto a) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente che si dichiari disponibile ad effettuare le prestazioni al di fuori dell'orario di servizio (in tal caso il compenso sarà ridotto del 20%);
- c) persone esterne all'Università di Pavia.

Non possono partecipare alla selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità con i seguenti soggetti:

- Rettore
- Direttore generale
- Componente del Consiglio di Amministrazione

Il presente avviso e la graduatoria finale della selezione in oggetto saranno pubblicate sulla medesima pagina web riservata agli incarichi <http://www-3.unipv.it/incarichi/> e all'Albo ufficiale di Ateneo <http://www.unipv.eu/site/home/albo.html>

Il Direttore del  
Dipartimento di Giurisprudenza  
(F.to Prof. Cristina Campiglio)



UNIVERSITÀ DI PAVIA  
Dipartimento di  
Giurisprudenza

(Allegato 1)

Al Direttore del  
Dipartimento di Giurisprudenza  
Università degli Studi di Pavia  
Corso Strada Nuova, 65  
27100 PAVIA

OGGETTO: istanza di partecipazione alla prova selettiva per incarico di prestazione occasionale o professionale di cui all'avviso di selezione n. 1/2019 del 17 aprile 2019.

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_) il  
\_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_) - CAP \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
codice fiscale \_\_\_\_\_ P. I.V.A. \_\_\_\_\_  
n.telefonico \_\_\_\_\_

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto.

Allega alla presente domanda di partecipazione il proprio curriculum vitae ed studiorum in formato europeo e la copia del documento di identità e del codice fiscale.  
Il/la sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del D.lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii, nonché del Regolamento UE 679/2016 (RGPD), per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Distinti saluti

Data,

Firma